

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

22 MAI 1973

BUDGET DES DOTATIONS pour l'année budgétaire 1973.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (IJ)
PAR M. PARISIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances a rap-
porté que la Chambre est saisie d'un projet de budget s'élevant
à 1296382000 F et d'un amendement en date du 10 octobre
1972 (Doc. n° 4.IV/2), tendant à majorer ce budget de
10 millions pour couvrir les frais d'installation et de
fonctionnement d'un « Conseil culturel de la Communauté
culturelle allemande ».

Le budget des Dotations comprend les cinq sections
suivantes:

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Dequae,

A. - Membres: MM. Bertrand (Alfred), d'Alcantara, De Keersmae-
ker, Dequae, Desmarests, De Vidrs, Michel Parisis. - MM. Boeykens,
Cools (André), Dehousse, Detiège, Mangelschors, Rernacle (Marcel),
Scokaert, - MM. Damseaux, Rolin jacquemyns, Sprockeels, Verberck-
moes, - MM. Defosset, Gol., - MM. Geerinck, Van der Elst.

B. - Plaatsvervangers : MM. Duerinck, Peeters, Plasman, Vandamme
(Fernand). - MM. Gondry, Tibbaut, Van Daele, Vanilien. - MM. Pos-
wick, Walmei. - M. Persoons. - M. Olaerts.

Voir:

HV (1972-1973) :

- NO1: Budget.
- NO 2: Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

22 MEI 1973

BEGROTING DER DOTATIËN voor het begrotingsjaar 1973.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER PARISIS.

DAMES EN HEREN,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën herin-
nert eraan dat bij de Kamer zijn aanhangig gemaakt een ont-
werpbegroting ten belope van 1 296 382 000 F en een amen-
dement van 10 oktober 1972 (Stuk n° 4-IV/2), dat ertoe
strekt die begroting met 10 miljoen te vermeerderen om de
installatie- en werkingskosten van een « Cultuurraad voor
de Duitse Cultuurgemeenschap » te dekken.

De begroting der Dotatiën behelst de volgende vijf sec-
ties:

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Dequae,

A. - Leden: de heren Bertrand (Alfred), d'Alcantara, De Keersmae-
ker, Dequae, Desmarests, De Vides, Michel Parisis. - de heren : Boey-
kens, Cools (André), Dehousse, Detiège, Mangelschors, Rernacle (Mar-
cel), Scokaert. - de heren Damseaux, Rolin jacquemyns, Sprockeels,
Verberckmoes. - de heren Defosset, Gol., - de heren Geerinck, Van
der Elst.

B. - Plaatsvervangers : de heren Duerinck, Peeters, Plasman, Van-
damme (Fernand). - de heren Gondry, Tibbaut, Van Daele, Vanilien.
- de heren Poswick, Walmei. - de heer Persoons, - de heer Olaerts.

Zi«.

4-IV (1972-1973) :

- N° 1: Begroting.
- Nr 2: Amendement.

Section I. - Liste Civile - Dotations à la Famille Royale et à S. A. R. le Prince Albert F	81492 000
Section II. - Sénat	395 000 000
Section III. - Chambre des Représentants	464765000
Section IV. - Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise	70 000 000
Section V. - Cour des comptes	<u>285125000</u>
Total	1296 382 000

Les crédits qui figurent aux Sections II, III et V, sont introduits directement par le Sénat et la Chambre des Représentants; ceux de la Section IV, par les Conseils culturels de chacune des communautés francophone et néerlandophone.

Bien que figurant dans un projet de budget déposé par le Gouvernement, les crédits prévus ne relèvent pas de la compétence de ce dernier. Leur montant et leur répartition sont du ressort exclusif des assemblées et des conseils culturels qui les ont sollicités.

Les crédits pour la liste civile (art. 01-01) et pour la dotation annuelle à S. A. R. le Prince Albert (art. 01-03) sont calculés à partir des lois qui ont fixé leur montant de base (loi du 24 juillet 1951 pour la liste civile de S. M. le Roi Baudouin et loi du 16 juillet 1959 pour la dotation annuelle de S. A. R. le Prince Albert) et de la loi du 26 janvier 1965 qui a établi une liaison de ces montants de base aux fluctuations de l'indice des prix. La dotation complémentaire à la Famille royale trouve son fondement dans les lois budgétaires annuelles contenant le budget des dotations. Accordée depuis le 1^{er} janvier 1949 et fixée à partir de cette dernière date au montant annuel de six millions, elle a été portée en 1972 à 6 192 000 F et s'élève actuellement pour 1973 au montant de 6368 000 F, ces deux majorations résultant de l'indexation appliquée à la dotation à partir de 1972.

Comme en 1972, il n'a pas été prévu de crédit, pour la dotation à S. A. R. le Prince Charles, ce dernier y ayant renoncé par lettre du 4 juin 1972 adressée au Gouvernement.

Discussion.

Section I.

1. Quels sont les frais auxquels doit faire face la liste civile?

Réponse:

La liste civile doit faire face aux charges afférentes à l'exercice de la haute mission du Chef de l'Etat, tant sur le plan intérieur qu'extérieur.

La loi du 24 juillet 1951 prévoit que la liste civile doit pourvoir à l'entretien intérieur et à l'ameublement des habitations royales mises à la disposition du Roi, à l'exception toutefois du combustible nécessaire au chauffage du Palais de Bruxelles, lequel est fourni par l'Etat.

En dehors de ces charges expressément prévues par la loi, la liste civile en supporte beaucoup d'autres qui tiennent à l'exercice même des attributions politiques et à l'accomplissement des devoirs sociaux que comporte la situation du Chef de l'Etat.

Sectie I. - Civiele Lijst - Doratiëre voor de Koninklijke Familie en voor Z. K. I.-J. Prins Albert F	81492000
Sectie II. - Senaat	395000000
Sectie III. - Kamer van Volksvertegenwoordigers	464765 000
Sectie IV. - Cultuurraden voor de Franse Cultuurgemeenschap en de Nederlandse Cultuurgemeenschap	70 000 000
Sectie V. - Rekenhof	<u>285125000</u>
Totaal	1296382 000

De kredieten die zijn uitgetrokken op de secties II, III en V worden rechtstreeks ingediend door de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers, terwijl de op sectie IV uitgetrokken kredieten worden ingediend door de Cultuurraad voor de Franse en die voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

Hoewel de uitgetrokken kredieten in een door de Regering ingediende ontwerp-begroting voorkomen, vallen ze niet onder de bevoegdheid van de Regering, Het bedrag en de verdeling ervan worden uitsluitend vastgesteld door de Wetgevende Kamers en de cultuurraden die ze aangevraagd hebben.

De kredieten bestemd voor de civiele lijst (art. 01-01) en voor de jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert (art. 01-03) worden berekend aan de hand van de wetten die het basisbedrag ervan vaststellen (de wet van 24 juli 1951 voor de civiele lijst van Z. M. Koning Boudewijn en de wet van 16 juli 1959 voor de jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert) en van de wet van 26 januari 1965, waarbij die basisbedragen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijsen gekoppeld worden. De aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie steunt op de jaarlijkse begrotingswetten houdende de begroting der dotaties. Die dorarie, die sedert 1 januari 1949 wordt toegekend en vanaf die datum op het jaarlijkse bedrag van 6 miljoen is vastgesteld, is in 1972 op 6192 000 F gebracht en ze bereikt thans 6368 000 F voor 1973 : die twee verhogingen vloeien voort uit de koppeling van de dotatie aan het indexcijfer vanaf 1972.

Evenals in 1972 werd geen krediet uitgetrokken voor de dotatie aan Z. K. H. Prins Karel, daar hij er afstand van gedaan heeft bij een aan de Regering gerichte brief van 4 juni 1972.

Bespreking.

Sectie I.

1. Welke uitgaven moeten door de civiele lijst worden gedekt?

Antwoord:

De civiele lijst moet dienen om de uitgaven die verbonden zijn aan de hoge zending van het staatshoofd, zowel op binnenlands als op buitenlands gebied, te dekken.

De wet van 24 juli 1951 bepaalt dat door middel van de civiele lijst in het onderhoud binnenshuis en de meubilering van de ter beschikking van de Koning gestelde koninklijke woningen moet worden voorzien. Alleen de nodige brandstof ter verwarming van het paleis te Brussel wordt door de Staat geleverd.

Buiten die uitdrukkelijk bij de wet bepaalde lasten moet de civiele lijst er nog tal van andere dragen, die verband houden met de uitoefening van de politieke bevoegdheden en de vervulling van de sociale verplichtingen van het staatshoofd.

Parmi ces charges figurent notamment :

a) les dépenses relatives au personnel : rémunérations, pensions, cotisations de sécurité sociale du personnel occupé dans les services du Palais; ces charges évoluent en liaison avec les fluctuations de l'indice des prix et en fonction des revalorisations découlant des programmations sociales dont le personnel émargeant à la liste civile bénéficie au même titre que tout membre des services publics;

b) les dépenses de fonctionnement de divers services;

c) les dépenses d'entretien ordinaire des palais, les charges de gros entretien étant normalement supportées par l'Etat, propriétaire des immeubles;

d) des dépenses diverses, telles que les œuvres sociales, les frais de voyage et de réception, les frais de représentation.

2) Quels sont les frais couverts par la dotation complémentaire à la Famille Royale?

Réponse:

Cette dotation accordée chaque année, depuis le 1^{er} janvier 1949, est destinée à contribuer forfaitairement à couvrir les dépenses de personnel, de matériel et de fonctionnement de la Maison de S. M. le roi Léopold.

Section II.

A l'article 01.11, le Collège des Questeurs du Sénat a proposé de porter le crédit alloué pour 1973 à son assemblée de 395000000 de F à 458772 000 F, soit une augmentation de 63772 000 F. Comme l'a fort justement rappelé le Ministre des Finances, le montant et la répartition des crédits prévus pour le Sénat et la Chambre sont du ressort exclusif des assemblées. On n'a donc pu fournir une réponse au membre qui demandait des éclaircissements au sujet de l'augmentation du crédit, du Sénat.

Section III.

La Commission de la Comptabilité de la Chambre a présenté un amendement à l'article 01.21. Il a pour but de porter le crédit initialement alloué à la Chambre des Représentants pour 1973 de 464765000 F à 495 542 000 F, soit une augmentation de 30 777 000 F.

Cette augmentation résulte, entre autres, des décisions prises par le Bureau de la Chambre concernant la revalorisation de l'indemnité parlementaire et des barèmes de traitements du personnel, ainsi que des dispositions nouvelles en matière de programmation sociale.

Section N.

Un amendement a été déposé (Doc. n° 4-1\1/2) tendant à ajouter un article 01.33 (nouveau), d'un montant de 10 millions, en vue de couvrir les frais d'installation et de fonctionnement du Conseil culturel de la Communauté culturelle allemande.

A cet égard, le Gouvernement émet les considérations suivantes:

Onder die lasten komen met name voor :

a) de personeelsuitgaven : wedden, pensioenen, sociale zekerheidsbijdragen ten behoeve van het personeel dat door de diensren van het Paleis wordt tewerkgesteld; die lasten veranderen naar gelang van de schommelingen van het prijsindexcijfer en van de herwaarderings die voortvloeien uit de sociale programmaries welke evengoed roepasselijk zijn op het personeel waarvan de wedde aangerekend wordt op de civiele lijst als op om her even welk personeelslid in overheidsdienst;

b) de werkingsuitgaven van verschillende diensten;

c) de uitgaven voor het gewone onderhoud van de paleizen (de grote onderhoudskosten worden normaal gedragen door de Staat die eigenaar is van de gebouwen);

d) diverse uitgaven, b.v. sociale werken, reis- en receptie-kosten, representatiekosten.

2. In welke uitgaven voorziet de aanvullende dotatie ten behoeve van de Koninklijke Familie?

Antwoord:

Deze dotatie, die sedert 1 januari 1949 ieder jaar wordt toegekend, is een forfaitaire bijdrage tot dekking van de uitgaven in verband met het personeel, het materieel en de werking van het Huis van Z. M. Koning Leopold.

Section II.

Bij artikel 01.11 heeft het College van Quaestoren van de Senaat voorgesteld het voor die vergadering voor 1973 uitgetrokken krediet van 395 000 000 F te brengen op 458 772 000 F, wat een verhoging is met 63 772 000 F. Zoals de Minister van Financiën terecht heeft opgemerkt, ressorteren bedrag en verdeling van de voor de Senaat, resp. voor de Kamer bestemde kredieten uitsluitend onder het betrokken wetgevend lichaam. Derhalve kan geen antwoord worden gegeven op de vraag van een lid om meer inlichtingen over de verhoging van het voor de Senaat bestemde krediet.

Sectie III.

De Commissie voor de Comptabiliteit van de Kamer heeft een amendement voorgesteld op artikel 01.21. Het strekt ertoe het oorspronkelijk voor de Kamer uitgetrokken krediet voor 1973 van 464765000 F te brengen op 495542000 F, wat een verhoging is met 30 777 000 F.

Deze verhoging is onder meer het gevolg van de door het Bureau van de Kamer genomen beslissingen m.b.t. de herwaardering van de parlementaire vergoeding en van de wedden van het personeel, alsmede van de nieuwe bepalingen inzake sociale programmerie.

Sectie IV.

Een amendement is ingediend (Stuk n° 4-IV/2) waarbij wordt voorgesteld een artikel 01.33 (nieuw) ten bedrage van 10 miljoen in te voegen; her moet dienen om de installatie- en werkingskosten van de Cultuurraad voor de Duitse Cultuurgemeenschap te dekken.

In dit verband rnaakt de Regering de volgende bedenkingen:

La déclaration d'investiture de l'actuel Gouvernement prévoit, que, conformément à l'article 59^{ter} de la Constitution, il sera créé un Conseil de la Communauté culturelle allemande. Une loi doit en fixer la composition et la compétence. Un projet de loi est actuellement soumis, pour avis, au Conseil d'Etat; il sera déposé prochainement sur le Bureau des Chambres. Il est probable que cette loi ne sera votée qu'après les vacances parlementaires; on peut dès lors prévoir que le nouveau conseil culturel ne pourra être installé que peu de temps avant la fin de l'année budgétaire 1973. Il paraît dès lors prématuré de voter dès à présent un crédit pour l'installation et le fonctionnement d'un conseil culturel qui n'a pas encore d'existence légale.

De toute façon, le Gouvernement prendra en temps opportun les initiatives nécessaires pour mettre à la disposition du nouveau conseil, les moyens financiers destinés à couvrir ses frais d'installation et de fonctionnement. En conclusion, le Gouvernement estime que l'amendement proposé devrait provisoirement rester sans suite.

La commission pouvait se rallier à ces arguments, mais elle a estimé cependant devoir maintenir le principe de l'insertion de ce crédit, afin d'exprimer son approbation au sujet de la création de ce conseil. Elle a décidé, par conséquent, d'ajouter un crédit de 5 000 000 F (art. 01.33 - nouveau) pour le Conseil culturel pour la Communauté culturelle allemande.

Il est clair que ce montant est tout à fait approximatif et n'engage pour l'avenir, ni cette assemblée, ni le Parlement.

* * *

Compte tenu de ces trois amendements, le budget des Dotations s'élèvera au montant de 1395931 000 F.

Les trois amendements ont été adoptés à l'unanimité.

L'article unique, tel qu'il a été amendé, a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. PARISIS.

Le Président a.i.,

In de regeringsverklaring van het huidige kabinet is bepaald dat een Raad van de Duitse Cultuurgerneenschap zal worden ingesteld ter uitvoering van artikel 59^{ter} van de Grondwet. Samenstelling en bevoegdheid daarvan behoren wettelijk te worden vastgesteld. Een wetsontwerp is thans voor advies aan de Raad van State voorgelegd; het zal eerlang bij de Kamers worden ingediend. Die wet zal waarschijnlijk pas na het parlementair reces worden goedgekeurd; vermoedelijk zal de nieuwe cultuurraad dus eerst even vóór het einde van het begrotingsjaar 1973 kunnen worden geïnstalleerd. Het lijkt derhalve voorbarig reeds thans een krediet goed te keuren met betrekking tot de installatie en de werking van een cultuurraad die nog geen wettelijk bestaan heeft.

De Regering zal in ieder geval te gelegener tijd de nodige initiatieven nemen om de nieuwe raad de financiële middelen te bezorgen om de installatie- en werkingskosten ervan te dekken. Tot besluit oordeelt de Regering dat het voorgestelde amendement voorlopig zonder gevolg moet blijven.

De commissie is het daarmee eens, maar zij meent dat het krediet in beginsel dient te worden behouden, om haar instemming te betuigen met de insrelling van die raad. Zij beslist dan ook een krediet van 5000000 F (art. 01.33 - nieuw) ten behoeve van de Cultuurraad voor de Duitse Cultuurgerneenschap aan de begroting toe te voegen.

Het is duidelijk dat het hier slechts om een benaderend bedrag gaat, dat noch dit orgaan, noch het Parlement bindt.

.. ..

Rekening houdend met deze drie amendementen bedraagt de begroting der Dotaties 1395931 000 F.

De drie amendementen worden eenparig aangenomen.

Het enig artikel wordt, zoals het geamendeerd is, eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

De Voorzitter a.i.,

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LA COMMISSION.

Section II.

Article 01.11 - Sénat:

Le crédit de :

« 395 000 000 francs »

est porté à

« 458772 000 francs ».

(Augmentation de 63772 000 francs.)

Section III.

Article 01.21 - Chambre des Représentants:

Le crédit de :

« 464765 000 francs »

est porté à

« 495542 000 francs ».

(Augmentation de 30 777 000 francs.)

Section IV.

Article 01.33 (nouveau)

Il est ajouté un article 01.33(nouveau) libellé comme suit:

01.33 - Conseil Culturel pour la Communauté culturelle allemande : 5 000 000 de francs.

(Augmentation de 5000000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Sectie II.

Artikel 01.11- Senaat:

Het krediet van :

« 395 000 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 458772 000 frank. ».

(Vermeerdering met 63772 000 frank.)

Sectie III.

Artikel 01.21 - Kamer van Volksvertegenwoordigers:

Het krediet van:

« 464 765 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 495 542 000 frank ».

(Vermeerdering met 30 777 000 frank.)

Sectie IV.

Artikel 01.33(nieuw) :

Een artikel 01.33(nieuw) wordt toegevoegd, luidend als volgt:

01.33 - Cultuurraad voor de Duitse Cultuurgemeenschap : 5 000 000 frank.

(Vermeerdering met 5 000 000 frank.)